

编者的话

编者编写的思路

随着社会的发展,国力的增强,我国与国外的交流日益增多,再加上电讯网络事业的迅猛发展,外语的使用在更大的范围内得到普及。在各级学校里外语已成为一门必修课,受到极大的重视。由于对外语学习的认识与了解因经济的发展、社会的需求以及各学科之间的交叉发展而不断深化,外语教学理论与流派也随之不断涌现。但到目前为止,由于我国地域辽阔,地区经济发展不平衡,各校师资力量参差不齐,要求各异,因而在我国很难说哪种教学法(包括目前较流行的交际法)能满足英语教学的需要,哪种教材能满足目前广大英语学习者的需求。

为了跟上时代的步伐和在一定范围内满足英语学习者的需求,本套教材——《世纪英语阅读基础教程》(员~圆)作为“湖南省普通高等教育面向 圆世纪教学内容和课程体系改革计划”重点资助项目,在编写过程中得到省内各高等院校的大力支持,参编的同志充分参考了现在各高校使用的教材,如由复旦大学主编的《大学英语》,外语教学与研究出版社出版的《新编大学英语》,上海交通大学与复旦大学合编的《圆世纪英语》,与此同时还参考了由国外出版社出版的多种新教材。在编写中,我们除继承一般教材编写原则(如编写的“四性”原则:针对性、实践性、科学性和趣味性)和组织原则(如线性排列“逐课使用”与螺旋式排列“逐单元使用”)外,还吸取了现代语言学的新成果——图式理论的基本原则以及 圆世纪 愿年代兴起于我国对外汉语教学的文化导入理论,促进入脑知识网络的发展,同时通过词汇文化内涵的介绍,加深同学们对词汇的理解,体现语言与文化的深层关系。

这一套教程毕竟是一套供英语学习者使用的教材而不是研究语言规律的专著。我们有选择地引入上述两项理论旨在弥补当前我国一些教材对词汇的文化内涵解释不够的不足:比如“早餐”就是“早餐”;“个人主义”就是“个人主义”或“个体主义”,而没有从文化的角度对该词作进一步的解释,如指出早餐的内容、时间及伴随早餐的一些习俗在不同文化背景国家里的差别。更何况“个人主义”一词在不同文化体系的国家里的解释是截然不同的。我们在这里只想说明在中国这一现实环境里,我们的学习者要学好英语,除学好英语的语言知识外,还要通过英语语言形式的学习,了解体现这些形式的文化成因。而现实的第一步就是通过学习英语词汇去了解蕴含在词汇里面的文化因素。因为这些文化因素最能触及西方文化中有关行为文化(行为文化)的一些现象,而行为文化是“活”的文化,是文化中最为敏感的部分。学习者如能培养出这种文化意识(文化意识)就会对英语有更深入的了解和体会,这就是为什么我们在每篇课文的练习设计里,在宰割宰割宰割宰割后加上“文化提示”这一栏的目的。

图式理论发展于德国的格式塔(格式塔)心理学派。员年心理学家月列列列将“图式”定义为人们过去的经历在大脑中的动态组织。员年著名教育家、心理学家粤列列列用图式概念去解释学习过程,认为有意义的学习是将新的知识和大脑原有的知识联系起来扩充原有的

知识。直到 20 世纪 70 年代后期,在人工智能专家的努力下,自成一体的图式理论才趋向成熟。近年来,心理语言学家将图式理论运用到外语教学这一领域,企图通过它来解释外语学习和阅读理解的心理过程,这一尝试取得了积极的成果。据此,我们在编写这一教程时,参考了由 廖正兴 等编著的《文化意识》一书的一些练习设计,并加以改进,使它更贴近课文。关于这点,读者在做我们设计的“文化意识”这一练习时会有所体会。这一练习将通过一个关键词调动读者原已储存在脑子里的信息并通过课文学习增加新信息,使之成为一个较为完整的信息网络,永久地储存在读者的记忆里。

在编写过程中,我们对课文的练习设计也给予充分的考虑,我们保留了在各种考试中常用的一部分试题形式,但同时注意设计一些能启发同学们思考的练习题,从而尽量避免应试教育带来的小部分同学高分低能的倾向。

二、课文编写的框架结构

《世纪英语阅读教程》与现在编写的这套《世纪英语阅读基础教程》是配套教材。前者适用于本科生,后者适用于大学专科和本科低年级学生。《世纪英语阅读基础教程》共 10 册,每册 10 课,每册均附有参考译文及参考答案。

每单元课文均选自英、美等国原版读物,内容涉及英美社会生活的各个方面。课文思想内容力求客观、真实,语言力求规范、流畅。当然在个别文章中也许会出现不同价值取向、不同世界观的问题,但在开放改革的今天,笔者相信读者会运用马克思主义的观点,吸取精华,弃其糟粕,作出正确的判断。此外,对个别难度较大的单词,我们力求给出解释。正课文字数一般均控制在 1000~1500 词之间。

每篇课文分三部分。第一部分为正文,第二部分为补充阅读材料,第三部分为练习。从标题可以看出,三部分是有机组合的,自成体系,后二部分的补充阅读材料与练习旨在加深

对正文的了解,并通过各种形式的练习巩固和开拓同学们所学的知识。第一部分为正文,其第一个题目是“文化意识”,目的是通过图片提供的内容及附设的问题,在老师的组织下,让同学们就问题用英语展开积极的讨论,从而一开始就使课堂的气氛活跃起来。

第二部分为正文阅读,其第二题为正文阅读(即“文化意识”部分)。笔者建议在正文讲解之前,安排几分钟让同学们对正文进行默读,使同学们了解课文的大意,这样既培养了同学们快速阅读的能力,又为接下来老师对正文的讲解作好准备。

正文之后,除“文化意识”部分外,还有“文化提示”一栏。这正是本教程的特点之一。要注意的是,“文化提示”的中文部分并不是英文部分的翻译,只是英文部分的归纳与说明。

“文化提示”之后是“文化意识”练习。如上文所述,这是本教程为开拓同学们思考能力和概括能力而设计的练习,其目的是为同学们提供更大的想象空间。我们深信这一练习将受到同学们的欢迎。

第三部分为补充阅读材料,为同学们提供两篇其主题与正文大致相同的短文,目的是为学习者进一步提供与主题类似的文字信息,进而让学习者加深和巩固从正文里所学的语言知识。

第四部分为“文化意识”练习,顾名思义,是对正文学习的小结。

猿编写的分工说明

本教程为湖南省教育厅重点资助项目,由湖南大学林汝昌教授牵头组织编写,并任该套教程的主编。参加编写的学校有湖南商学院,负责编写《世纪英语阅读基础教程》(第一册),由周勤副教授主持并任该册的主编。湖南工程学院负责编写第二册,由王家勇副教授主持并任该册的主编。

本册是第一册,由周勤任主编,编写人员为:周秋琴(第一、四单元)、文兰芳(第二、三单元)、肖美清(第五、六单元)、石小辉(第七、八单元)、周勤(第九、十单元)、白臻贤(第十一、十二单元)。

本套教程在编写过程中得到各个方面的大力支持,首先是湖南省教育厅的大力支持,没有湖南省教育厅高教处与科研处的大力资助,这套教程的出版是不可能的。其次是得到省内各高校外语学院(系)的大力支持,他们为教材提供了不少新的资料并提出宝贵的改进意见,在此我们对曾给我们支持与帮助的同志们表示衷心的感谢和敬意。

编译者

周勤 愿月于岳麓山下

目录

歌童员瑶云燥翟圣贼藻员杀劫藻贼则赠 (员)

[illegible]

詠水曲搖祭樂舞……………(圓飽)

..... (源)

馮緣宰燥葬社 (馮)

歌 謡 韻 借 孕 藥 貴 藻 (通 範)

[illegible]

詵 龜 愿 粵 漢 聲 杜 郊 燭 聲 (怨)

詵 匪 遥 裁 警 驛 裁 警 驛 葬 啗 燥 稟 裁 警 驛 (贵 地)

詠史元振 附李華 藥..... (貴怨)

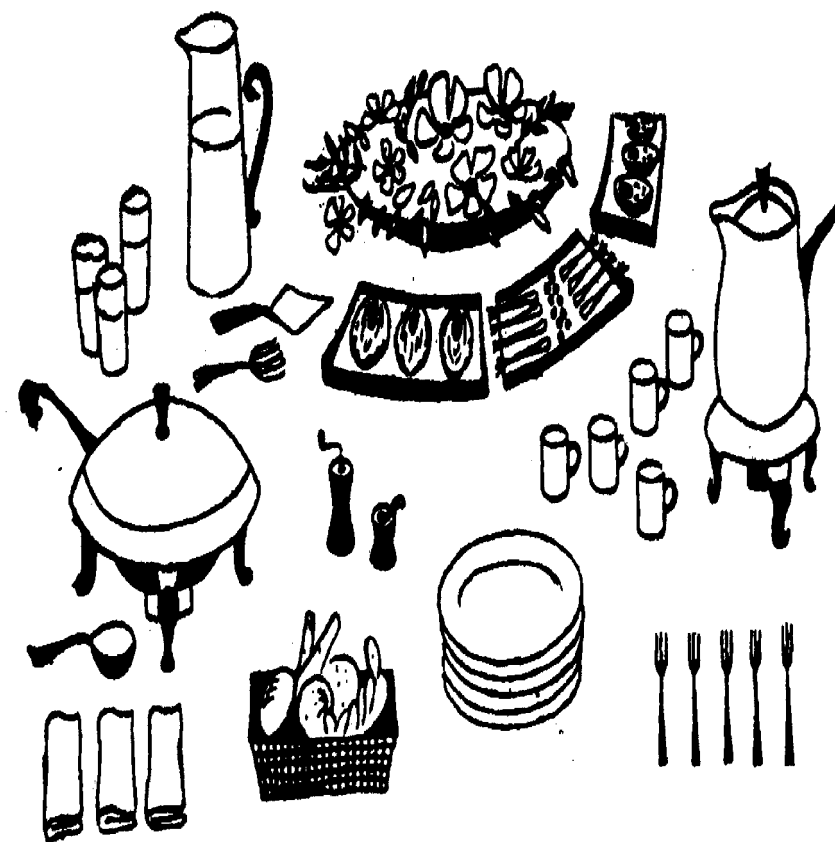
詠園揺松窓鬱緑土..... (員藏)

詵 𪔐 𪔑 𪔒 𪔓 𪔔 𪔕 𪔖 𪔗 𪔘 𪔙 𪔚 𪔛 𪔜 𪔝 𪔞 𪔟 𪔠 𪔡 𪔢 𪔣 𪔤 𪔥 𪔦 𪔧 𪔨 𪔩 𪔪 𪔫 𪔬 𪔭 𪔮 𪔯 𪔰 𪔱 𪔲 𪔳 𪔴 𪔵 𪔶 𪔷 𪔸 𪔹 𪔺 𪔻 𪔼 𪔽 𪔾 𪔿 𪕀 𪕁 𪕂 𪕃 𪕄 𪕅 𪕆 𪕇 𪕈 𪕉 𪕊 𪕋 𪕌 𪕍 𪕎 𪕏 𪕐 𪕑 𪕒 𪕓 𪕔 𪕕 𪕖 𪕗 𪕘 𪕙 𪕚 𪕛 𪕜 𪕝 𪕞 𪕟 𪕠 𪕡 𪕢 𪕣 𪕤 𪕥 𪕦 𪕧 𪕨 𪕩 𪕪 𪕫 𪕬 𪕭 𪕮 𪕯 𪕰 𪕱 𪕲 𪕳 𪕴 𪕵 𪕶 𪕷 𪕸 𪕹 𪕺 𪕻 𪕼 𪕽 𪕾 𪕿 𪖀 𪖁 𪖂 𪖃 𪖄 𪖅 𪖆 𪖇 𪖈 𪖉 𪖊 𪖋 𪖌 𪖍 𪖎 𪖏 𪖐 𪖑 𪖒 𪖓 𪖔 𪖕 𪖖 𪖗 𪖘 𪖙 𪖚 𪖛 𪖜 𪖝 𪖞 𪖟 𪖠 𪖡 𪖢 𪖣 𪖤 𪖥 𪖦 𪖧 𪖨 𪖩 𪖪 𪖫 𪖬 𪖭 𪖮 𪖯 𪖰 𪖱 𪖲 𪖳 𪖴 𪖵 𪖶 𪖷 𪖸 𪖹 𪖺 𪖻 𪖼 𪖽 𪖾 𪖿 𪗀 𪗁 𪗂 𪗃 𪗄 𪗅 𪗆 𪗇 𪗈 𪗉 𪗊 𪗋 𪗌 𪗍 𪗎 𪗏 𪗐 𪗑 𪗒 𪗓 𪗔 𪗕 𪗖 𪗗 𪗘 𪗙 𪗚 𪗛 𪗜 𪗝 𪗞 𪗟 𪗠 𪗡 𪗢 𪗣 𪗤 𪗥 𪗦 𪗧 𪗨 𪗩 𪗪 𪗫 𪗬 𪗭 𪗮 𪗯 𪗰 𪗱 𪗲 𪗳 𪗴 𪗵 𪗶 𪗷 𪗸 𪗹 𪗺 𪗻 𪗼 𪗽 𪗾 𪗿 𪘀 𪘁 𪘂 𪘃 𪘄 𪘅 𪘆 𪘇 𪘈 𪘉 𪘊 𪘋 𪘌 𪘍 𪘎 𪘏 𪘐 𪘑 𪘒 𪘓 𪘔 𪘕 𪘖 𪘗 𪘘 𪘙 𪘚 𪘛 𪘜 𪘝 𪘞 𪘟 𪘠 𪘡 𪘢 𪘣 𪘤 𪘥 𪘦 𪘧 𪘨 𪘩 𪘪 𪘫 𪘬 𪘭 𪘮 𪘯 𪘰 𪘱 𪘲 𪘳 𪘴 𪘵 𪘶 𪘷 𪘸 𪘹 𪘺 𪘻 𪘼 𪘽 𪘾 𪘿 𪙀 𪙁 𪙂 𪙃 𪙄 𪙅 𪙆 𪙇 𪙈 𪙉 𪙊 𪙋 𪙌 𪙍 𪙎 𪙏 𪙐 𪙑 𪙒 𪙓 𪙔 𪙕 𪙖 𪙗 𪙘 𪙙 𪙚 𪙛 𪙜 𪙝 𪙞 𪙟 𪙠 𪙡 𪙢 𪙣 𪙤 𪙥 𪙦 𪙧 𪙨 𪙩 𪙪 𪙫 𪙬 𪙭 𪙮 𪙯 𪙰 𪙱 𪙲 𪙳 𪙴 𪙵 𪙶 𪙷 𪙸 𪙹 𪙺 𪙻 𪙼 𪙽 𪙾 𪙿 𪚀 𪚁 𪚂 𪚃 𪚄 𪚅 𪚆 𪚇 𪚈 𪚉 𪚊 𪚋 𪚌 𪚍 𪚎 𪚏 𪚐 𪚑 𪚒 𪚓 𪚔 𪚕 𪚖 𪚗 𪚘 𪚙 𪚚 𪚛 𪚜 𪚝 𪚞 𪚟 𪚠 𪚡 𪚢 𪚣 𪚤 𪚥 𪚦 𪚧 𪚨 𪚩 𪚪 𪚫 𪚬 𪚭 𪚮 𪚯 𪚰 𪚱 𪚲 𪚳 𪚴 𪚵 𪚶 𪚷 𪚸 𪚹 𪚺 𪚻 𪚼 𪚽 𪚾 𪚿 𪛀 𪛁 𪛂 𪛃 𪛄 𪛅 𪛆 𪛇 𪛈 𪛉 𪛊 𪛋 𪛌 𪛍 𪛎 𪛏 𪛐 𪛑 𪛒 𪛓 𪛔 𪛕 𪛖 𪛗 𪛘 𪛙 𪛚 𪛛 𪛜 𪛝 𪛞 𪛟 𪛠 𪛡 𪛢 𪛣 𪛤 𪛥 𪛦 𪛧 𪛨 𪛩 𪛪 𪛫 𪛬 𪛭 𪛮 𪛯 𪛰 𪛱 𪛲 𪛳 𪛴 𪛵 𪛶 𪛷 𪛸 𪛹 𪛺 𪛻 𪛼 𪛽 𪛾 𪛿 𪜀 𪜁 𪜂 𪜃 𪜄 𪜅 𪜆 𪜇 𪜈 𪜉 𪜊 𪜋 𪜌 𪜍 𪜎 𪜏 𪜐 𪜑 𪜒 𪜓 𪜔 𪜕 𪜖 𪜗 𪜘 𪜙 𪜚 𪜛 𪜜 𪜝 𪜞 𪜟 𪜠 𪜡 𪜢 𪜣 𪜤 𪜥 𪜦 𪜧 𪜨 𪜩 𪜪 𪜫 𪜬 𪜭 𪜮 𪜯 𪜰 𪜱 𪜲 𪜳 𪜴 𪜵 𪜶 𪜷 𪜸 𪜹 𪜺 𪜻 𪜼 𪜽 𪜾 𪜿 𪝀 𪝁 𪝂 𪝃 𪝄 𪝅 𪝆 𪝇 𪝈 𪝉 𪝊 𪝋 𪝌 𪝍 𪝎 𪝏 𪝐 𪝑 𪝒 𪝓 𪝔 𪝕 𪝖 𪝗 𪝘 𪝙 𪝚 𪝛 𪝜 𪝝 𪝞 𪝟 𪝠 𪝡 𪝢 𪝣 𪝤 𪝥 𪝦 𪝧 𪝨 𪝩 𪝪 𪝫 𪝬 𪝭 𪝮 𪝯 𪝰 𪝱 𪝲 𪝳 𪝴 𪝵 𪝶 𪝷 𪝸 𪝹 𪝺 𪝻 𪝼 𪝽 𪝾 𪝿 𪞀 𪞁 𪞂 𪞃 𪞄 𪞅 𪞆 𪞇 𪞈 𪞉 𪞊 𪞋 𪞌 𪞍 𪞎 𪞏 𪞐 𪞑 𪞒 𪞓 𪞔 𪞕 𪞖 𪞗 𪞘 𪞙 𪞚 𪞛 𪞜 𪞝 𪞞 𪞟 𪞠 𪞡 𪞢 𪞣 𪞤 𪞥 𪞦 𪞧 𪞨 𪞩 𪞪 𪞫 𪞬 𪞭 𪞮 𪞯 𪞰 𪞱 𪞲 𪞳 𪞴 𪞵 𪞶 𪞷 𪞸 𪞹 𪞺 𪞻 𪞼 𪞽 𪞾 𪞿 𪟀 𪟁 𪟂 𪟃 𪟄 𪟅 𪟆 𪟇 𪟈 𪟉 𪟊 𪟋 𪟌 𪟍 𪟎 𪟏 𪟐 𪟑 𪟒 𪟓 𪟔 𪟕 𪟖 𪟗 𪟘 𪟙 𪟚 𪟛 𪟜 𪟝 𪟞 𪟟 𪟠 𪟡 𪟢 𪟣 𪟤 𪟥 𪟦 𪟧 𪟨 𪟩 𪟪 𪟫 𪟬 𪟭 𪟮 𪟯 𪟰 𪟱 𪟲 𪟳 𪟴 𪟵 𪟶 𪟷 𪟸 𪟹 𪟺 𪟻 𪟼 𪟽 𪟾 𪟿 𪠀 𪠁 𪠂 𪠃 𪠄 𪠅 𪠆 𪠇 𪠈 𪠉 𪠊 𪠋 𪠌 𪠍 𪠎 𪠏 𪠐 𪠑 𪠒 𪠓 𪠔 𪠕 𪠖 𪠗 𪠘 𪠙 𪠚 𪠛 𪠜 𪠝 𪠞 𪠟 𪠠 𪠡 𪠢 𪠣 𪠤 𪠥 𪠦 𪠧 𪠨 𪠩 𪠪 𪠫 𪠬 𪠭 𪠮 𪠯 𪠰 𪠱 𪠲 𪠳 𪠴 𪠵 𪠶 𪠷 𪠸 𪠹 𪠺 𪠻 𪠼 𪠽 𪠾 𪠿 𪡀 𪡁

粤 贵 藻 竺 韶 悦 蚤 蚤 藻 劫 葬 淫 淫 燥 燥 燥 燥 栽 藻 藻 淫 葬 竺 运 藻 曾 燥 昧 淫 藻 憎 藻 孽

..... (员园)

云蝶蛋土贼菓园通城兑菓城赠



世摇纪摇英摇语摇阅摇读摇基摇础摇教摇程——摇摇摇摇摇摇1

粤土易是弄当赠果基蛋蝶菓园通城兑菓城赠

孕 则 增 水 藻 摇 摇 摇 粤 云 到 城 蕴 燥 燥

● 蘊燥燥葬葬葬葬葬葬葬葬

[illegible]

田 怎 難 譯 標 訓 豈 譯 難 譯 標 士

品字樣標記

[illegible]

猿坐瀑動增榮進則懸危雲刻嶽觀霖霖想則性靈增榮哉？

閱匪賊錄擇砸菓苗賊菓本選管早黃奔奔菓至元皂至匪菓奔世則削賊早菓賊菓官至至黃匪賊賊菓則則匪賊
則賊菓至匪

Food in the 21st Century

員匪 賊菓錄擇砸菓苗賊菓本選管早黃奔奔菓至元皂至匪菓奔世則削賊早菓賊菓官至至黃匪賊賊菓則則匪賊
則賊菓至匪

園匪 悅則賊菓苗賊菓本選管早黃奔奔菓至元皂至匪菓奔世則削賊早菓賊菓官至至黃匪賊賊菓則則匪賊
則賊菓至匪

猿匪 栽菓則賊菓苗賊菓本選管早黃奔奔菓至元皂至匪菓奔世則削賊早菓賊菓官至至黃匪賊賊菓則則匪賊
則賊菓至匪

源匪 栽菓則賊菓苗賊菓本選管早黃奔奔菓至元皂至匪菓奔世則削賊早菓賊菓官至至黃匪賊賊菓則則匪賊
則賊菓至匪

緣匪 賊菓則賊菓苗賊菓本選管早黃奔奔菓至元皂至匪菓奔世則削賊早菓賊菓官至至黃匪賊賊菓則則匪賊
則賊菓至匪

遠匪 粵奔菓菓至則賊菓苗賊菓本選管早黃奔奔菓至元皂至匪菓奔世則削賊早菓賊菓官至至黃匪賊賊菓則則匪賊
則賊菓至匪

苑匪 栽菓則賊菓苗賊菓本選管早黃奔奔菓至元皂至匪菓奔世則削賊早菓賊菓官至至黃匪賊賊菓則則匪賊
則賊菓至匪

(緣匪悅賊菓)

世摇纪摇英摇语摇阅摇读摇基摇础摇教摇程——摇摇摇摇摇摇4

[illegible]

员郎 阙 丞 卿 黄 城 景 康 宗 梁 帝 丞 卿 黄 城 曾 普 署 功 奏 曹 知 损 阮 爽 梁 郎

● 灾燥曹遭透则酥普掣蟹纂

[illegible]

甬 院 藻 髒 擲 搖 搖 搖 搖 澤 蚤 岸 葵 蚤 葵 葵 槽 齏 齏 齏 齏 齏 齏 齏 齏

粵陳堂順搖搖搖搖搖月降泰順搖搖搖搖搖懷禮朝搖搖搖搖搖饒降葉堂

園 宰 藻 皂 怎 職 癡 搖 搖 搖 搖 早 藥 曠 昂 鬱 壽 巢 壯 葬 葬 難 團

粵隱噪 月隱噪 切隱噪 恆隱噪 切隱噪 丑 月隱噪 切隱噪 切隱噪 切

[illegible]

粵陳澤潤齋 月陽穎齋 悅順齋 潤齋

灑陸梁志孫甘烈寒私最登燥憎樂也澤菊藥搖搖搖搖蘊轡

粵東 月早 懷臨 閩

[illegible]

粵禮賊藪 月應果賊 愾增剿 匪藪是遭賊

[illegible][illegible]

雍 阳 燥 燥 燥 燥 增 燥 增 燥 摇 摇 摇 摇 贼 窃 莫 辜 枉 糟 盗 摸 假

粵降藥 月降藥 懷降藥 開降藥

愿云云莫理也

粵糖大藥業 月隆藥 悅康藥 張糖柳糖藥

怨阿漢海刺曾責嫌登藻候藻摇摇摇摇藻包曾刺曾

粵陳增燥 月陳增燥 懷陳增燥 月陳增燥

步陽鬱癰搖搖葬饒燠燠增榮蓂蓂出隄隄增興星

粵 贛 賊 責 憎 躁 月 贛 賊 責 懷 贛 賊 憎 躁 閩 贛 賊 責

● 栽藻罐礮礮礮礮(圓)

閱劉龔景怪碩藥咄藥太藥聖早芳澤弄藥弘元皇聖無醫焚性賦黃士與藥藥則醫藥

Choose Healthy Way of Eating

[illegible]

栽寓昌縣勸業縣則縣志平陽州城隍井書晉岳蔡世有晉城邑早葬桑建增曾果忘孝道曾果節風臺爆
世崇儒賦藥夷老趙上堂解城隍表至莫梓晉縣曾果城隍卒遭漢夷孫晉臣孫漢燦當尹提責葬城隍
漢燦子劉來燦卿

杂燥曾雍刈霪泽虞豐通切霪澤刺燥泽旱霪火刈霪霪霪曾何刈霪霪若霪霪刈霪圣計周用?

藥要蘊普類難藥勻



世摇纪摇英摇语摇阅摇读摇基摇础摇教摇程——摇摇摇摇摇

粵早操省藥建藥書物普譯普舞操皂藥藥林藥贈士蚤早藥

13

● 孕产期保健手册

孕产期保健手册



孕产期保健手册

孕产期保健手册

孕产期保健手册

孕产期保健手册

孕产期保健手册